

## СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Каждый юридический термин имеет свою историю проникновения в язык юриспруденции. Одни термины изначально были обычными, преимущественно общеупотребительными словами, другие – намеренно были созданы усилиями представителей отечественной или зарубежной науки и практики для обозначения специальных юридических понятий, а третьи вообще принадлежали к терминологии других областей знания. Образование современной юридической терминологии может происходить тремя различными путями: терминологизация; создание юридических терминов усилиями представителей науки и практики; транстерминологизация.

1. Терминологизацией по отношению к праву является использование общеупотребительных слов в юридическом языке и придание им особого, правового смысла. Это самый распространенный путь создания юридических терминов. Общеупотребительные слова составляют основную часть лексики любого языка.

Терминологизация характеризуется двумя фазами: начальной (слово используется в общелитературном языке и имеет статус общеупотребительного слова) и конечной (общеупотребительное слово трансформируется в юридический термин). Изначально общеупотребительными словами, в разное время подвергшимися терминологизации, являются, например, *имущество, информация*.

2. Создание юридических терминов усилиями представителей науки и практики является единственным путем, в результате которого юридическая терминология пополняется напрямую, без посредничества изначально неюридических слов. Такие юридические термины называют «чистыми» или «искусственными». «Чистыми» юридическими терминами являются, к примеру, термины *завещательный отказ, право оперативного управления имуществом, трудовой договор, необходимая оборона, условное осуждение, источники права* и т.п.

3. Транстерминологизация. По отношению к праву транстерминологизацией является использование специальных неюридических терминов, изначально принадлежавших к другим областям знания, в юридическом языке и придание им особого, правового смысла. Основным критерием различия процессов терминологизации и транстерминологизации служит источник пополнения юридической терминологии. В первом случае – это общеупотребительная лексика, во втором – терминология, задействованная в других областях знания.